

Ant.
8.

L

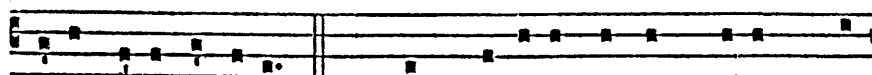
Umen * ad reve-la-ti-ónem gènti-um : et gló-ri-am

Lumière pour éclairer les
nations et gloire de votre
peuple Israël.

Maintenant, Seigneur
laissez votre serviteur
s'en aller en paix selon
votre parole

Car mes yeux ont vu le
salut

que vous avez préparé à
la face de la terre.

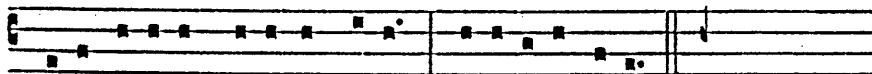


plébis tú-ae Isra-el. *Cant.* Nunc dimíttis sérvum tú-um, Dó-

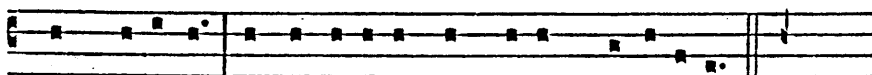


mine, * secúndum vérbum tú-um in páce. Lúmen.

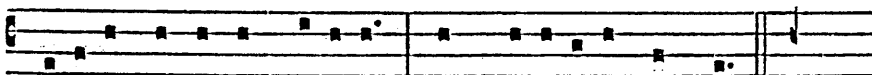
*Le Chœur répète en entier l'Antienne Lúmen. Il en est de même après
chaque verset chanté par les chantres :*



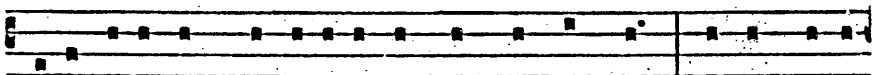
Qui-a vidérunt ócu-li mé-i * salu-táre tú-um. Lúmen.



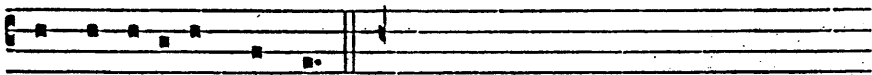
Quod parásti * ante fáci-em ómni-um populó-rum. Lúmen.



Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sáncto. Lúmen.



Sicut érat in princí-pi-o, et nunc, et semper, * et in saécu-



la saecu-lórum. Amen. Lúmen.

Les Cierges étant distribués, le Chœur chante :

EXURGE DOMINE

Levez-vous Seigneur,
venez à notre aide et
délivrez-nous, pour la
Gloire de Votre nom.

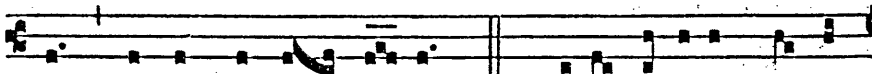
Ps. Ô Dieu! Nous l'avons
entendu de nos oreilles,
nos pères l'ont annoncé...

Levez-vous Seigneur...

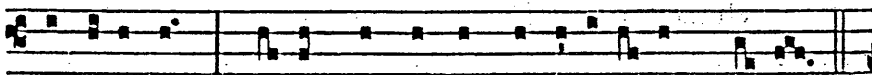
Ant.
2.

E

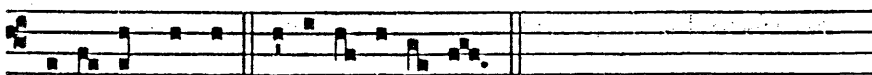
Xsúrge Dómi-ne, * ádjuva nos, et líbera



nos propter nómen tú-um. *Ps.* Dé-us áuribus nóstris



audí-vimus : * pátres nóstri annunti-avé-runt nó-bis.



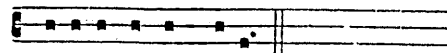
Gló-ri-a Pátri. E u o u a e. *On répète : Exsurge.*

*Puis le Célébrant dit Orémus. Si l'on est après la Septuagésime, et que ce
ne soit pas un Dimanche, le Diacre dit : Flectámus génua. R. Leváte.*

Oraison,

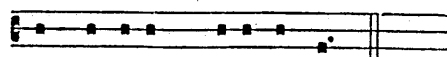
EXáudi, quaésumus Dómine, ple- intérius ássequi grátiae tuae luce
bem tuam : et quae extrínsecus concéde. Per Christum Dóminum
ánna tribuis devotióne venerári, nostrum. R. Amen.

*On fait ensuite la Procession. Le Célébrant ayant mit l'encens dans
l'encensoir, le Diacre se tourne vers le peuple et dit :*



Procedámus in páce.

Le Chœur répond :



In nómine Christi. Amen.

ANT. VI

A D-ór-na * thá-lamum tu- um, Si- on, et sús-

ci-pe Regem Chri- stum : amplécte-re Ma- ri- am,

ADORNA

Sion orne ta chambre et
reçois le Christ Roi,
ouvre les bras à Marie
qui est la porte du ciel :

C'est elle qui porte la Roi
de Gloire de la nouvelle
lumière : la Vierge
s'arrête présentant dans
ses mains le Fils né avant
la lumière.

En Le recevant dans ses
bras, Siméon annonce à
tous les peuples qu'Il est
le maître de la Vie et de la
mort et le Sauveur du
monde.

quae est caelé- stis porta : i-psa e-nim por- tat Re-

gem gló-ri- ae no-vi lúmi-nis : subsístit Virgo

addú-cens má-ni-bus Fí- li- um ante lu-cí- fe- rum :

quem accí-pi- ens Síme- on in ulnas su- as praedi- cá-

vit p6-pu- lis D6- mi-num e- um es-se vi- tae

et mortis, et Salva-t6-rem mun- di.

ANT. II

R

Espón-sum * accé-pit Sí-me-on

a

Spí-ri-tu Sancto,

non vi-sú-rum se mortem,

RESPONSUM

Siméon avait reçu la révélation du Saint-Esprit qu'il ne verrait pas la mort avant d'avoir vu l'Oint du Seigneur :

et comme ils apportaient l'Enfant au temple, il Le prit dans ses bras et bénit Dieu en disant :

"Maintenant, Ô Maître souverain, vous pouvez laisser votre serviteur s'en aller en paix".

ni-si vi-dé-ret Christum Dó-mi-ni :

et cum indú-

ce-rent pú-e-rum in templum,

accé-pit e-um

in ulnas su-as, et be-ne-dí-xit De-um, et di-

xit :

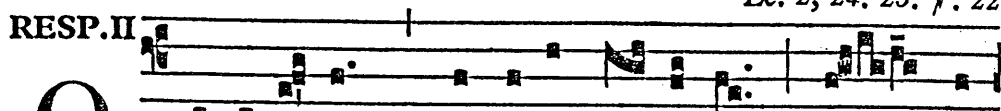
Nunc dimít-tis, Dó-

mi-ne, servum

tu-um in pa-ce.

RESP. II

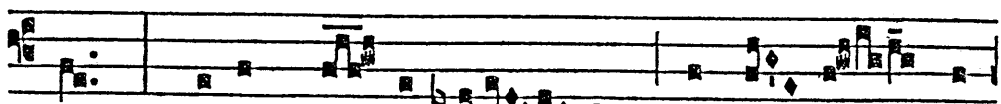
O



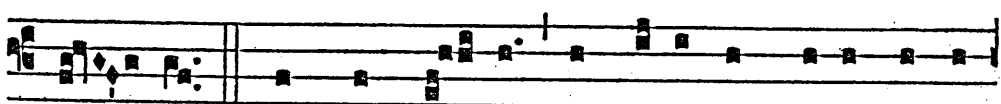
B-tu-lé- runt * pro e- o Dó-mi- no par túr-



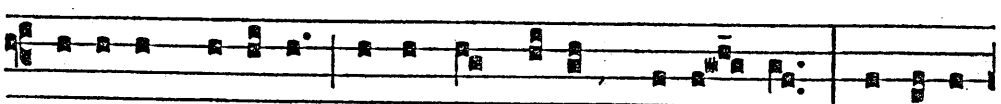
tu- rum, aut du- os pul- los co- lum- bá-



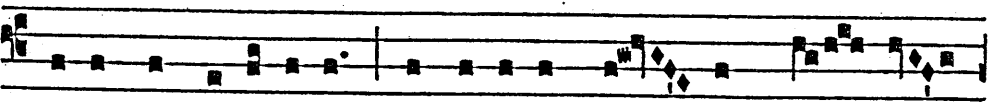
rum : * Sic-ut scri- ptum est in le- ge Dó-



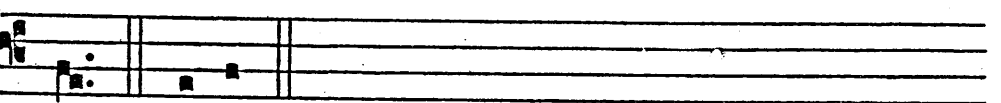
mi- ni. V. Postquam au- tem implé-ti sunt di- es purga-



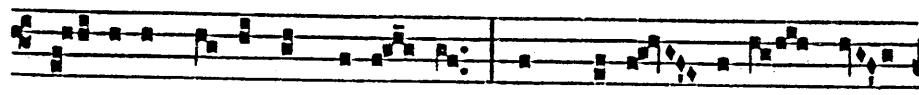
ti- ó-nis Ma-rí-ae, se-cúndum legem Mó-y- si, tu- lé-runt



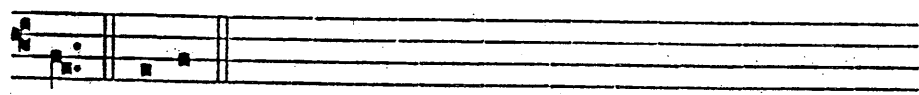
Ie-sum in Ie-rú-sa-lem, ut síste-rent e- um Dó- mi-



no. * Sic-ut.



Gló- ri- a Pátri, et Fí-li- o, et Spi-rí- tu- i Sán-



cto. * Sic-ut.

Ils offrirent pour lui au Seigneur une paire de Tourterelles ou deux petites colombes ainsi qu'il est prescrit dans la loi du Seigneur.

Lorsque furent accomplis les jours de la purification de Marie selon la loi de Moïse, ils portèrent Jésus à Jérusalem pour l'offrir au Seigneur.

INTROIT

Ô Dieu nous avons
reçu votre miséri-
corde au milieu de
votre temple :
comme votre nom,
Ô Dieu, ainsi votre
louange va jus-
qu'aux extrémités
de la terre, car
votre main droite
est pleine de justice.

Le Seigneur est
grand et très digne
de louanges : dans
la cité de notre Dieu
sur sa montagne
Sainte.

IN. I

S

Uscé-pimus, * De- us, mi-se-ri-cór-di- am tu-

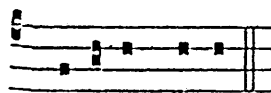
am in mé- di- o templi tu- i : se-cúndum no-men

tu- um De- us, i- ta et laus tu- a in fi- nes

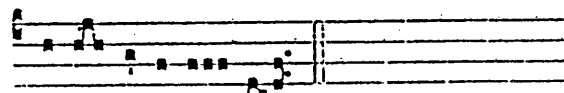
ter- rae : iustí- ti- a ple- na est dexte-ra tu- a.

Ps. Magnus Dómi-nus et laudá-bi-lis ni-mis : in ci-vi-tá-te

De- i nostri, in monte sancto e- ius.



Gló-ri-a Pátri.



Eu o u a e.

G

Ló-ri-a Patri, et Fi-li-o, et Spi-ri-tu-i Sancto.

Sic-ut e-rat in princi-pi-o, et nunc, et semper, et in

saécu-la saecu- ló-rum. A- mén.

GRADUEL

Ô Dieu nous avons reçu
votre miséricorde au milieu
de votre temple : comme
votre nom, Ô Dieu, ainsi
votre louange va jusqu'aux
extrémités de la terre.

Ce que nous avons entendu
dire, maintenant nous le
voyons dans la cité de notre
Dieu, sur sa montagne
sainte.

GR. V

S Uscé- pimus, De- us, * mi-se- ri-córdi- am
tu- am in mé-di- o templi tu- i: se-cúndum
nomen tu- um, De- us, i- ta et laus tu- a
in fi- nes terrae. V. Sic-ut
au-dí-vimus, i- ta et
ví- di- mus in ci-vi-tá-te De-i nostri, in
monte sancto e- ius.

ALLELUIA. ALLELUIA.
Le vieillard portait l'enfant,
mais c'est l'enfant qui
gouvernait le vieillard.

A L-le- lú- ia * ij.
V. Se- nex pú- e- rum
por- tá- bat : pu- er au-
tem
se-nem re- gé-bat.

Sénex puerum portabat :

puer autem senem regébat.

Après la Septuagésime, on omet l'Alleluia et son V., et l'on dit :

TRAIT

Maintenant, Seigneur
laissez votre serviteur s'en
aller en paix selon votre
parole

Car mes yeux ont vu le
salut

que vous avez préparé à la
face de la terre.

Lumière pour éclairer les
nations et gloire de votre
peuple Israël.

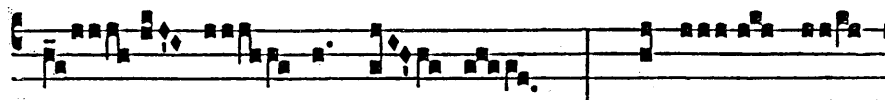
Trait.
8.
N Unc dimittis * sérvum tú- um, Dó-
mi- ne, secún-dum vérbum tú- um
in pá- ce. V. Qui- a vidérunt ócu-li mé- i
sa- lutá- re tú- um. V. Quod pa- rá-
sti ante fá- ci- em ómni- um populó-
rum. V. Lú- men ad re- ve- lati- ónem
gén- ti- um, et gló- ri- am plé- bis
tú- ae * Isra- el.

Trait
VIII
N Unc dimittis * sérvum tú- um, Dómi- ne, se- cún- dum
vérbum tú- um in pá- ce. V. Qui- a vi- dé- runt ó- cu- li mé- i
sa- lu- tá- re tú- um. V. Quod pa- rá- sti ante fá- ci- em ómni- um
po- pu- ló- rum. V. Lú- men ad reve- la- ti- ónem gén- ti- um, et
gló- ri- am plé- bis tú- ae Isra- ël.

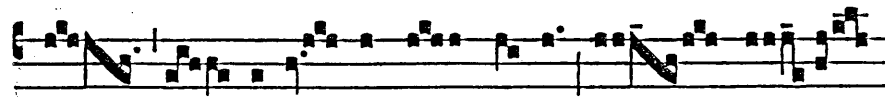
Ps. 44, 3



Iffú- sa est * grá- ti- a in



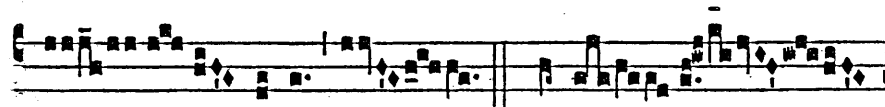
lá- bi- is tu- is : proptér- e-



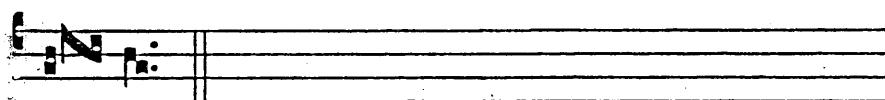
a be- ne-dí- xit te De- us in ae-



tér- num, et in saé- cu- lum saé-



cu-li. T.P. Alle-

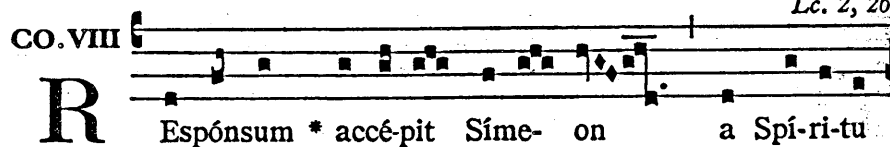


lú- ia.

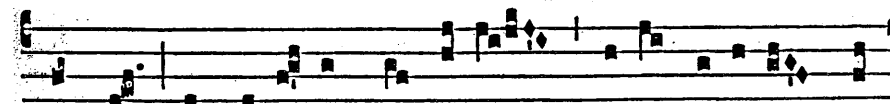
OFF.

La grâce est répandue sur vos lèvres, c'est pourquoi le Seigneur vous bénit éternellement et à jamais.

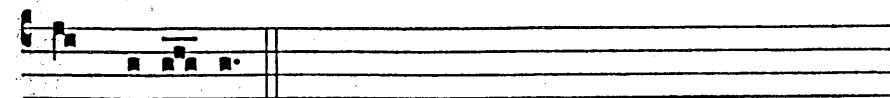
Lc. 2, 26



Espónsum * accé-pit Síme- on a Spí-ri-tu



Sancto, non vi-sú- rum se mortem, ni-si vi-dé-ret Chri-



stum Dómi- ni.

COMMUNION

Siméon avait reçu la révélation du Saint-Esprit qu'il ne verrait pas la mort avant d'avoir vu l'Oint du Seigneur.

Cant. Lc 2, 29. 30-31. 32, et ps. 47*, 2. 3 ab. 3 cd. 4. 9. 10. 11. 12. 15 (Differentia : G*)